PET714_12_A 2007.8.2 2:13 PM Page 1

Portable DVD Player

PET714
PET716

User manual
Manual d'utilisation
Manual de usuario
Benutzerhandbuch

PHILIPS

Meet Philips at the Internet
http://www.philips.com

CLASS 1
LASER PRODUCT

PET714
PET716

Printed in China WK731

## English — FUNCTIONAL OVERVIEW

## FUNCTIONAL OVERVIEW

## REMOTE CONTROL

## INTRODUCTION

Your portable DVD player

## INTRODUCTION

About Built-in Rechargeable Battery

## Français — APERÇU DES FONCTIONS

## APERÇU DES FONCTIONS

## TÉLÉCOMMANDE

## INTRODUCTION

Votre lecteur de DVD portable

## INTRODUCTION

A propos de la batterie rechargeable intégrée

CAUTION

*Use of controls or adjustments or performance of procedures other than herein may result in hazardous radiation exposure or other unsafe operation.*

ATTENTION

*Utilisation des commandes ou réglages ou la non respect des procédures ci-incluses peuvent se traduire par une exposition dangereuse à l'irradiation.*

## INTRODUCTION

## GENERAL INFORMATION

## GENERAL INFORMATION

## GENERAL INFORMATION

## PREPARATIONS

## INTRODUCTION

## GÉNÉRALITÉS

## GÉNÉRALITÉS

## GÉNÉRALITÉS

## PRÉPARATION

## PREPARATIONS

## GENERAL EXPLANATION

## BASIC FUNCTIONS

## BASIC FUNCTIONS

## BASIC FUNCTIONS

## PRÉPARATION

## PRÉSENTATION GÉNÉRALE

## FONCTIONS DE BASE

## FONCTIONS DE BASE

## FONCTIONS DE BASE

## GENERAL FEATURES

## GENERAL FEATURES

## GENERAL FEATURES

## GENERAL FEATURES

## SPECIAL DVD FEATURES

## FONCTIONS GÉNÉRALES

## FONCTIONS GÉNÉRALES

## FONCTIONS GÉNÉRALES

## FONCTIONS GÉNÉRALES

## FONCTIONS SPÉCIALES DES DISQUES DVD-VIDÉO

## DISPOSAL OF YOUR OLD PRODUCT

## SPECIAL DVD FEATURES

## SETUP OPERATIONS

## SETUP OPERATIONS

## TROUBLESHOOTING

## TROUBLESHOOTING

## FONCTIONS SPÉCIALES DES DISQUES DVD-VIDÉO

## OPÉRATIONS SETUP (CONFIGURATION)

## OPÉRATIONS SETUP (CONFIGURATION)

## GUIDE DE DÉPANNAGE

## GUIDE DE DÉPANNAGE

## MISE AU REBUT DE VOTRE ANCIEN PRODUIT

## TECHNICAL DATA

## NOTES

## NOTES

## NOTES

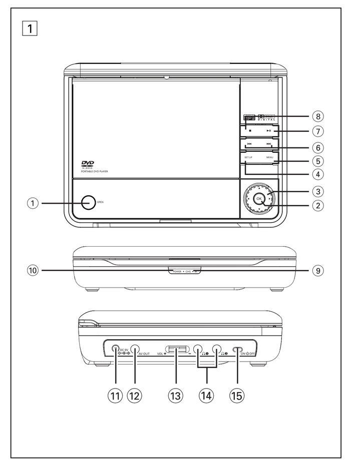
## NOTES

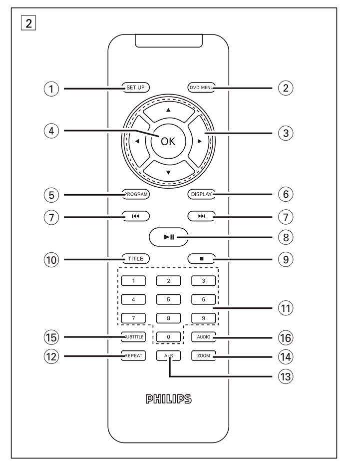
Important notes for users in the UK

## TECHNICAL DATA

## NOTES

## NOTES





# Español — DESCRIPCIÓN FUNCIONAL

## Bandeja de disco (ver figura 1)

1. **OPEN** .......... Abra la puerta de discos para insertar o extraer un disco.
2. **OK** .......... Confirmación de la selección del menú.
3. **▲, ▼, ◄, ►** .......... Navega dentro de un menú. .......... (◄ / ►) Busca en un disco hacia delante o hacia atrás a diferentes velocidades.
4. **SETUP** .......... Accede al menú del sistema o sale del mismo.
5. **MENU** .......... Accede al menú de contenido del disco o sale del mismo.
6. **⏮ / ⏭** .......... Cambia al capítulo, pista o título anterior o siguiente.
7. **►II** .......... Inicia o interrumpe la reproducción.
8. **■** .......... Detiene la reproducción o elimina un programa.
9. **IR** .......... Sensor de infrarrojos para el control remoto.
10. **POWER and CHG** .. Indicadores de alimentación y carga.

## Parte izquierda del reproductor (ver figura 1)

11. DC IN 9V .......... Conector de alimentación.
12. **AV OUT** ... .......... Conector de salida de S-vídeo.

## DESCRIPCIÓN FUNCIONAL

13. VOLUME .......... Aumento / disminución de volumen.
14. 🎧1 🎧2 .......... Conexión para auriculares
15. **ON/OFF** .......... Botón de encendido y apagado

## Mando a distancia (ver figura 2)

1. **SETUP** .......... Accede al menú del sistema o sale del mismo.
2. **DVD MENU** .......... Accede al menú de contenido del disco o sale del mismo.
3. **▲, ▼, ◄, ►** .......... Navega dentro de un menú. .......... (◄ / ►) Busca en un disco hacia delante o hacia atrás a diferentes velocidades.
4. **OK** .......... Confirmación de la selección del menú.
5. **PROGRAM** .......... Accede al menú de programa.
6. **DISPLAY** .......... Muestra información en la pantalla TFT durante la reproducción.
7. **PREV/NEXT ⏮ / ⏭** Cambia al capítulo, pista o título anterior o siguiente.
8. **PLAY/PAUSE ►II** .. Inicia o interrumpe la reproducción.

## MANDO A DISTANCIA

9. **STOP ■** .......... Detiene la reproducción o elimina un programa.
10. **TITLE** .......... WesternMuestra el título del disco
11. **Teclas numéricas (0-9)** ... Introduce números.
12. **REPEAT** .......... Repite un capítulo, pista o título.
13. **A-B** ... .......... Repite la reproducción de una sección específica de un disco.
14. **ZOOM** .......... Amplía o reduce el tamaño de una imagen fija o en movimiento en la pantalla TFT.
15. **SUBTITLE** .......... Selecciona el idioma de los subtítulos.
16. **AUDIO** .......... Selecciona un idioma de audio cuando se está reproduciendo un DVD o selecciona el modo de audio cuando se está reproduciendo un disco VCD/CD: Stereo (Estéreo), Mono-Left (Mono izquierdo) o Mono-Right (Mono derecho).

***Precaución***
***El uso de mandos o ajustes o la ejectuccion de metodos que no sean los aqui descritos puede ocasionar peligro de exposición a radiación.***

## INTRODUCCIÓN

### Reproductor DVD portátil

Su equipo de reproductor DVD portátil es un reproductor de videodiscos digitales compatibles con el estándar DVD-Vídeo universal. Con él podrá disfrutar de las películas en toda su dimensión con verdadera calidad cinematográfica y sonido estéreo o multicanal (según el disco y la configuración del sistema).
El equipo también incorpora funciones exclusivas, tales como la selección de idioma de la pista de sonido y los subtítulos o la visualización desde diferentes ángulos de cámara (también dependiendo del disco).
Más aún, el Bloqueo de Disco de Philips le permitirá decidir qué discos pueden ver sus hijos y cuáles no. Pronto descubrirá lo sencillo que resulta controlar el reproductor, gracias a los menús en pantalla (OSD) y a los del propio equipo en combinación con el mando a distancia.

### Desembalaje

En primer lugar, examine el embalaje del reproductor DVD-Vídeo, comprobando que contiene los siguientes elementos:

- Reproductor DVD portátil
- Adaptador del automóvil (12V)
- Paquete de pilas recargables
- Garantía
- Mandos a distancia
- Paquete de pilas recargables
- Manual de uso
- Guía de inicio rápido
- Adaptador de CA, DSA-9W-09 F (DVE) or AY4132 (PHILIPS)

### Emplazamiento

- Coloque el reproductor sobre una superficie plana y firme.
- Mantenga el equipo alejado de los radiadores y de la luz solar directa.
- Si el reproductor DVD-Vídeo no puede leer correctamente los discos, utilice un CD/DVD de limpieza (disponible en el mercado) para limpiar la lente antes de solicitar su reparación. Otros métodos de limpieza pueden dañar irreversiblemente la lente.
- Mantenga siempre cerrada la bandeja para evitar la acumulación de polvo en la lente.
- La lente se puede empañar si el reproductor DVD-Vídeo se traslada rápidamente de un entorno frío a uno cálido, en cuyo caso no será posible la reproducción de un CD/DVD.Deje la unidad en un entorno cálido hasta que se evapore la humedad.

## INTRODUCCIÓN

### Acerca de la batería recargable incorporada

#### Precauciones relacionadas con la recarga de la batería

1. Cuando la batería se encuentre completamente descargada, recárguela inmediatamente (independientemente de si se va a utilizar la batería o no) con el fin de maximizar la duración de la misma.
2. Para cargar la batería, conecte directamente este reproductor de DVD a la toma de corriente CA y se encenderá el indicador de carga.

#### Uso y mantenimiento de las baterías recargables

1. Para recargar las baterías, asegúrese de que sólo utiliza el adaptador CA suministrado con el reproductor.
2. La eficacia de la recarga disminuye cuando la temperatura ambiente es inferior a 10 °C (50 °F) o superior a 35 °C (95 °C).
3. La duración de una batería totalmente cargada cuando hay unos auriculares conectados al reproductor de DVD es de aproximadamente 2 horas y media.

### Formatos de disco reproducibles

Además de los discos DVD-Vídeo, también podrá reproducir todo tipo de discos CD-Vídeo y CD-Audio (incluidos CDR, CDRW, DVD±R y DVD±RW).

**DVD-Vídeo**
Dependiendo del material grabado (película, vídeo musical, serie, etc.), un disco puede incluir uno o más títulos, y cada título uno o más capítulos. Para simplificar el acceso, el reproductor le permite desplazarse por los títulos y por los capítulos.

**CD con archivos JPEG**
También puede ver fotografías JPEG fijas en este reproductor.

# Deutsch — FUNKTIONSÜBERSICHT

## Bendienelemente an Hauptgerät (siehe Abbildung 1)

1. **OPEN** .......... Öffnet die die Lade zum Einlegen oder Entfernen der Disc.
2. **OK** .......... Infrarotsensor für die Fernsteuerung.
3. **▲, ▼, ◄, ►** .......... In einem Menü navigieren .......... (◄ / ►) Disc vorwärts bzw. rückwärts bei unterschiedlichen Geschwindigkeiten durchsuchen.
4. **SETUP** .......... Systemmenü aufrufen oder verlassen.
5. **MENU** .......... Disc-Inhaltsmenü aufrufen oder verlassen.
6. **⏮ / ⏭** .......... Zum vorherigen oder nächsten Kapitel, Track bzw. Titel springen.
7. **►II** .......... Wiedergabe starten oder anhalten
8. **■** .......... Wiedergabe stoppen oder ein Programm löschen.
9. **IR** .......... Infrarotsensor für die Fernsteuerung
10. **POWER and CHG** .. Strom- und Ladeanzeige.

## Linke Seite des Players (siehe Abbildunge 1)

11. DC IN 9V .......... Netzkabelanschluß.
12. **AV OUT** ... .......... Audio-/Video-Ausgang.

## FUNKTIONSÜBERSICHT

13. VOLUME .......... Lautstärke höher / niedriger.
14. 🎧1 🎧2 .......... Kopfhöreranschluss.
15. **ON/OFF** .......... Zum Ein- und Ausschalten des Geräts.

## Fernbedienung (siehe Abbildung 2)

1. **SETUP** .......... Systemmenü aufrufen oder verlassen.
2. **DVD MENU** .......... Disc-Inhaltsmenü aufrufen oder verlassen.
3. **▲, ▼, ◄, ►** .......... In einem Menü navigieren .......... (◄ / ►) Disc vorwärts bzw. rückwärts bei unterschiedlichen Geschwindigkeiten durchsuchen.
4. **OK** .......... Infrarotsensor für die Fernsteuerung.
5. **PROGRAM** .......... Programmmenü aufrufen
6. **DISPLAY** .......... Während der Wiedergabe Informationen auf dem TFT-Display anzeigen.
7. **PREV/NEXT ⏮ / ⏭** Zum vorherigen oder nächsten Kapitel, Track bzw. Titel springen.
8. **PLAY/PAUSE ►II** .. Wiedergabe starten oder anhalten

## FERNBEDIENUNG

9. **STOP ■** .......... Wiedergabe stoppen oder ein Programm löschen.
10. **TITLE** .......... WesternDisc-Titel anzeigen
11. **Numeric Keypad (0-9)** .. Ziffern eingeben
12. **REPEAT** .......... Ein(en) Kapitel/Track/Titel wiederholen.
13. **A-B** ... .......... Einen bestimmten Abschnitt einer Disc wiederholen.
14. **ZOOM** .......... Ein Bild oder eine Szene auf dem TFT-Bildschirm vergrößern oder verkleinern.
15. **SUBTITLE** .......... Untertitelsprache auswählen
16. **AUDIO** .......... Während der Wiedergabe einer DVD eine Audiosprache oder während der Wiedergabe einer VCD/CD einen der Audiokanäle Stereo, Mono-Left (Mono links) oder Mono-Right (Mono rechts) auswählen.

***Achtung!***
***Der Gebrauch von Bedienelemente oder Einstellungen bzw.Verfahrensausführungen die hier nicht ausdrücklich erwähnt worden sind, kann eine gefährliche Strahlendosierung oder andere unsichere Operationen zur Folge haben.***

## EINLEITUNG

### Tragbarer DVD-Spieler

Dieser Tragbarer DVD-Spieler ist für die Wiedergabe von Digital-Video-Disks nach den universellen DVD-Video-Standard geeignet. Mit diesem Gerät können Sie Spielfilme in voller Länge in echter Kino-Qualität und Stereo- oder Mehrkanalton (abhängig von der jeweiligen Disk und Ihrer Anlage) genießen.
Die einzigartigen Funktionen von DVD-Video, wie Auswahl der Synchron-und Untertitelsprachen und verschiedener Kameraperspektiven (wiederum von der Disk abhängig) sind alle vorhanden.
Darüber hinaus bietet Ihnen die Disksperre von Philips die Möglichkeit, zu entscheiden, welche Disks sich Ihre Kinder ansehen dürfen. Sie werden feststellen, dass das Gerät dank der On-Screen-Display-Funktion und der Anzeige am Gerät zusammen mit der Fernbedienung außerordentlich benutzerfreundlich ist.

### Auspacken

Prüfen Sie zuerst den Inhalt der Verpackung des DVD-Video-Spielers anhand der folgenden Liste:

- Tragbarer DVD-Spieler
- Auto-Adapter (12V)
- Bedienungsanleitung
- Schnellstartanleitung
- Fernbedienung
- AV-Kabel
- Garantieschein
- AC/DC Netzadapter, DSA-9W-09 F (DVE) or AY4132 (PHILIPS)

### Aufstellung

- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile und flache Oberfläche.
- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Heizkörpern und schützen Sie es vor direkter Sonneneinstrahlung.
- Wenn der DVD-Video-Spieler CDs/DVDs nicht einwandfrei liest, benutzen Sie zunächst eine handelsübliche Reingungs-CD/DVD zur Reinigung der Optik, bevor Sie den DVD-Video-Spieler in die Reparatur geben. Andere Reinigungsmethoden können die Optik zerstören.
- Halten Sie die Schublade stets geschlossen, um das Ansammeln von Staub auf der Optik zu vermeiden.
- Die Optik kann beschlagen, wenn das Gerät unmittelbar von einer kalten in eine wärmere Umgebung gebracht wird. Die Wiedergabe einer CD/DVD ist in einem solchen Fall vorübergehend nicht möglich. Lassen Sie den DVD-Video-Spieler in der warmen Umgebung stehen, bis die Feuchtigkeit verdampft.

## EINLEITUNG

### Infos zum integrierten Akku

#### Hinweise zum Wiederaufladen des Akkus

1. Um die Lebenszeit des Akkus zu optimieren, sollten Sie den Akku sofort wieder aufladen, wenn er vollständig entladen ist (die Power-Anzeige blinkt als Vorwarnung), und zwar unabhängig davon, ob Sie den Akku gleich im Anschluss verwenden möchten oder nicht.
2. Schließen Sie zum Aufladen des Akkus den DVD-Player direkt an die Steckdose an, so dass die Ladeanzeige aufleuchtet.

#### Gebrauch und Wartung Ihrer Akkus

1. Verwenden Sie zum Aufladen Ihrer Akkus ausschließlich das im Lieferumfang des Players enthaltene Netzteil.
2. Bei Umgebungstemperaturen von unter 10 oC) oder über (35 oC) ist die Aufladeeffizienz der Akkus herabgesetzt.
3. Die Betriebsdauer des vollständig geladenen Akkus bei angeschlossenem Kopfhörer beträgt ca. 2,5 Stunden.

### Wiedergabefähige Discformate

Außer DVD-Video-Disks können alle Video-CDs und Audio-CDs (einschließlich CDR, CDRW, DVD±R und DVD±RW) wiedergegeben werden..

**DVD-Vidéo**
Je nach Inhalt der Disk (Spielfilm,Videoclips, Fernsehserie usw.) können diese Disks einen oder mehrere Titel enthalten, und jeder Titel kann wiederum ein oder mehrere Kapitel umfassen. Für einen einfachen und bequemen Zugriff bietet das Gerät die Möglichkeit sowohl zwischen Titeln als auch zwischen Kapiteln zu wechseln.

**CD mit JPEG-Dateien**
Sie können mithilfe des Players auch JPEG-Standbilder anzeigen.

**Video-CD**
Je nach Inhalt der Disk (Spielfilm,Videoclips, Fernsehserie usw.) können diese Disks einen oder mehrere Titel enthalten, und jeder Titel kann wiederum ein oder mehrere

## INTRODUCCIÓN

**CD-Vídeo**
Dependiendo del material grabado (película, vídeo musical, serie, etc.), un disco puede incluir una o más pistas, y las pistas uno o más índices, según se indica en la carcasa del disco. Para simplificar el acceso, el reproductor le permite desplazarse por las pistas y por los índices

**CD-Audio / CD-MP3**
Los discos de CD-Audio / CD-MP3 contienen únicamente pistas musicales, y se reconocen por el logotipo. Puede realizar reproducciones de la forma tradicional mediante las teclas del control remoto y/o la unidad principal de un sistema estéreo o mediante las opciones de presentación en pantalla (OSD) del televisor.

## INFORMACIÓN GENERAL

### Fuente de alimentación

Esta unidad funciona con el adaptador de CA suministrado, con el adaptador del automóvil o con la batería de Ni-MH integrada.

- Compruebe que el voltaje que se indica en la placa tipo situada en las base del aprato coincide con el del suministro de la red local. De lo contrario, el adaptador de CA y la unidad podrían resultar dañados.
- No toque el adaptador de CA con las manos mojadas para evitar descargas eléctricas.
- Cuando conecte el adaptador de alimentación del automóvil (encendedor de cigarrillos), asegúrese de que la tensión de entrada del adaptador es igual a la del automóvil.
- Desenchufe el adaptador de CA de la toma cuando la unidad no se vaya a utilizar durante un largo período de tiempo.
- Sujete el enchufe para desconectar el adaptador de CA. No tire del cable de alimentación.

### Seguridad y Mantenimiento

- No desmonte la unidad ya que los rayos láser son peligrosos para la vista. Las reparaciones las debe realizar el personal de servicio cualificado.
- Desenchufe el adaptador de CA para cortar la alimentación si se derrama líquido o caen objetos en el interior de la unidad.
- No deje caer el reproductor ni deje caer ningún objeto sobre la misma. Los golpes fuertes y las vibraciones pueden causar averías.
- Seguridad en la audición: disfrute del sonido con un volumen moderado, la utilización de auriculares con volúmenes elevados pueden provocar daños en la audición.
- Importante (para modelos con auriculares incluidos): Philips garantiza la conformidad con la máxima potencia de sonido de sus reproductores de audio, tal y como determinan los cuerpos reguladores, sólo con el modelo original de auriculares suministrado. En caso de necesitar sustituirlos, le recomendamos que se ponga en contacto con su proveedor para solicitar un modelo idéntico al original, suministrado por Philips.
- Seguridad vial: No utilice el aparato mientras conduce o monta en bicicleta, ya que puede provocar un accidente.
- No exponga el aparato a temperaturas altas, causadas por un sistema de calefacción o por la exposición directa a la luz solar.
- No sumerja el reproductor al agua. El agua puede dañar seriamente el reproductor. La entrada de agua en el reproductor puede provocar daños importantes y oxidarla.
- No utilice productos de limpieza que contengan alcohol, amoníaco, benceno o abrasivos ya que pueden dañar el acabado del reproductor.
- No debe exponer el aparato a gotas ni salpicaduras. no coloque ningún objeto peligroso sorbe el aparato. (por ejemplo recipientes con líquidos,velas encendidas).
- La le.nte del reproductor no debe tocarse nunca!

*Observación: Cuando el reproductor está en uso durante un largo período de tiempo, la superficie se calienta. Esto es normal.*

## INFORMACIÓN GENERAL

### Seguridad en la Audición

**Escuchar a volumen moderado:**

- El uso de los auriculares con un volumen elevado puede dañar sus oídos. Este producto puede emitir sonido con un nivel de decibelios que podría provocar la pérdida de audición en una persona normal, incluso durante una exposición inferior a un minuto. El mayor nivel de decibelios se ofrece para aquellas personas que ya han sufrido una pérdida de audición.
- El sonido puede ser engañoso. Con el transcurso del tiempo su "nivel cómodo" de audición se adapta a un volumen más alto. Después de un uso prolongado, lo que suena "normal" puede ser demasiado alto y peligroso para sus oídos. Como precaución, seleccione un nivel seguro de volumen antes de que su oído se adapte a un nivel muy alto.

**Para establecer un nivel de volumen adecuado:**

- Seleccione un nivel bajo de volumen.
- Incremente el volumen lentamente hasta escuchar el sonido cómoda y claramente, sin distorsiones.

**Escuchar durante un periodo de tiempo razonable:**

- La exposición prolongada al sonido, incluso a un nivel "adecuado" de volumen, también puede provocar una pérdida de audición.
- Utilice el equipo de modo razonable y descanse periódicamente.

**Siga estos consejos durante la utilización de auriculares.**

- Escuche música a un volumen razonable y durante intervalos de tiempo razonables.
- No incremente el volumen cuando su oído se adapte el nivel actual.
- No escuche a un volumen tan alto que no le permita escuchar lo que sucede a su alrededor.
- Utilice con precaución o interrumpa el uso en circunstancias potencialmente peligrosas.
- No utilice los auriculares mientras conduce un vehículo motorizado, monta en bicicleta o en monopatín, etc.; sería peligroso y es ilegal en muchas zonas.

## INFORMACIÓN GENERAL

### Manipulación de discos

- No escriba nunca en un disc ni le pegue etiquetas.
- No exponga directamente el disco a la luz solar y manténgalo alejado de fuentes de calor.
- Tome siempre el CD por le borde y vuelva colocarlo en su caja después de utilizarlo para evitar rayarlo y que se ensucie.
- Si se ensucia el disco, límpielo con un paño en sentido radial, desde el centro hacia afuera.

### Uso de la pantalla LCD

La pantalla LCD está fabricada con tecnología de alta precisión. Sin embargo, puede apreciar minúsculos puntos negros o brillantes (rojo, azul, verde) que aparecen continuamente en la pantalla LCD. Se trata de un resultado normal del proceso de fabricación y no indica un funcionamiento incorrecto.

### Información medioambiental

Se ha prescindido de cualquier material de embalaje innecesario. El embalaje esta compuesto de materiales fácilmente separables: cartón, PS, PE. El aparato está fabricado con materiales que se pueden reciclar si son desmontados por una empresa especializada. Observe las normas locales concernientes a la eliminación de estos materiales, pilas usadas y equipos desechables.

### Información de Copyright

Todas las marcas y nombres de productos son marcas registradas de las empresas u organizaciones correspondientes.

La copia y distribución no autorizadas de grabaciones de Internet / CD / VCD / DVD infringen las leyes de derechos de autor y otros tratados internacionales.